

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION GENERAL DE RELACIONES
ECONOMICAS INTERNACIONALES

92/20769

Coyote

M E M O R A N D U M ORD. N°

4324

SANTIAGO, 10 SET. 1992

DEL : DIRECTOR GENERAL DE RELACIONES ECONOMICAS INTERNACIONALES

AL : JEFE DE GABINETE DE LA PRESIDENCIA

Adjunto remito a Ud., de acuerdo a lo conversado, explicación de la revista en japonés y algunas ideas para la nota introductora de S.E. el Presidente de la República.

Saluda atentamente a Ud.,

EDUARDO MOYANO BERRIOS
DIRECTOR GENERAL
RELACIONES ECONOMICAS INTERNACIONALES



CMU
CMU/mtc.

DISTRIBUCION :

- SR. CARLOS BASCUÑAN
- DPTO. PUBLICACIONES Y DIFUSION
- OFICINA DE PARTES



REVISTA "WINDS FROM CHILE"

Su objetivo es fomentar el conocimiento de nuestro país por parte de los japoneses, con miras de aumentar nuestras exportaciones y sus inversiones.

Se editará en 3.000.- ejemplares, con 12 páginas de texto, más las tapas, a todo color.

Se distribuirá a empresarios, potenciales inversionistas y autoridades del gobierno nipón.

El contenido se elabora en Chile, se traduce al inglés y se envía a Japón para su traducción y confección de originales (en Chile aún no hay elementos que permitan hacerla en japonés) y se imprime en Chile.

Es financiada en forma conjunta por el Comité Empresarial Chile - Japón y por la Dirección Económica, quién tiene la propiedad y definición de contenido.

En estos momentos está en Imprenta el primer número, que corresponde a una marcha blanca.

Ese ejemplar contiene :

- Chile, país que se ha destacado en los últimos años por su experiencia económica, y se explica por qué, con un cuadro del crecimiento del PGB desde el 85 al 91 y las exportaciones por macromercados, en 1991.
- 10 razones por las cuales vale la pena hacer negocios con Chile y gráfico del intercambio comercial en el mismo período.
- Clima de inversión (política-principales características del DL/600 y 32 empresas extranjeras que se han establecido en Chile.
- Características generales del país (aeropuerto, puertos, caminos y población etc.)
- Principales recursos naturales, como títulos.
- Agricultura, con sus principales ventajas y características, y cuadro de las principales frutas y sus exportaciones totales entre 1987 y 1991.
- Vinos, destacando principalmente que han logrado ubicarse en un nivel importante en el mundo, así como empresas como Rotchild, instaladas en Chile.



- Industria pesquera, con sus características generales.
- Industria forestal y muebles.
- Minería, con sus principales características y se destacan inversiones extranjeras, como la Exxon.
- Mirando a Japón, con una breve introducción y gráficos del intercambio con ese país, principales productos que exportamos, etc.

SEGUNDO NUMERO :

Debe coincidir con la visita del Presidente.

Contenido tentativo :

- Saludo del Presidente, con fotografía y firma.
- Destacar la visita, con programa, comitiva, oficial y empresarial, y a qué rubros representan estos últimos.
- Comité Empresarial Chile - Japón con entrevista a Roberto de Andraca.
- Principales indicadores económicos y sociales de Chile.
- Inversiones extranjeras en Chile, con gráfico.
- Inversiones japonesas en Chile.
- Empresas japonesas en Chile, con entrevista al Presidente de la Mitsui.
- Foto del Crucero Esmeralda, vendido a Japón.
- Chile frutícola :
 - * Cita del jesuita Alonso de Ovalle (1646), para descolgarse con características y bondades del clima, barreras sanitarias, controles de calidad, etc.
- Principales frutas, con calendario de estacionalidad.
- Frutas destacadas : uvas, kiwis, nectarines, manzanas y peras.
- Invitación a acercarse a la Oficina y/o Embajada, para mayores antecedentes, con mapa de ubicación.



ALGUNAS IDEAS PARA SALUDO DE S.E.

Es un agrado presentar a las autoridades y empresarios de Japón "Winds From Chile ". Esta revista tiene como objetivo facilitar el conocimiento de Chile por parte de esta gran nación, con la que nos unen históricos vínculos de amistad, estrechos lazos comerciales y un destino común en la "Era del Pacífico" que se avecina.

Japón, y en general toda la Cuenca del Pacífico, han sido objeto del interés y preocupación de mi país desde sus inicios como Estado independiente.

Ya en 1897, Chile fué el segundo país que firmó en Washington el Tratado de Comercio y Navegación con Japón. Algunos años antes, durante el conflicto chino - japonés, Chile vendió a Japón el Crucero Esmeralda, que, reparado y remozado, pasó a ser el Itsumi, buque que participó en la guerra ruso - japonesa, en la Batalla de Tsushima, el 27 de Mayo de 1905.

El ejemplo de esta Nación , que desde las cenizas logró convertirse, en pocos años, en el primer centro financiero y en la segunda economía mundial, es un faro que ilumina a muchos países en vías de desarrollo, entre los que se cuenta Chile.

Como Uds. saben, nuestro país vive una coyuntura histórica excepcional. Hemos retornado a nuestra tradicional democracia, en un clima de paz social y gran estabilidad económica.

Tenemos una economía abierta, con un ritmo de inflación bajo y una gran estabilidad fiscal.

A esto se suma un alto grado de educación de su pueblo, y un excelente nivel empresarial, que nos ha llevado a ubicarnos en un lugar preponderante entre los países en desarrollo. Para mantenernos en ese lugar, miramos hacia el Pacífico con mucho interés : con su posición privilegiada y extenso litoral, Chile debe proyectarse a esta vasta Cuenca con una política económica adecuada, abierta, que permita aumentar el flujo de negocios.

Hoy Japón es nuestro principal socio comercial y esperamos que continúe siéndolo.

El desarrollo de los acontecimientos mundiales indican que el Pacífico ya está reemplazando al Atlántico como centro comercial. Se abre un nuevo escenario para las relaciones económicas internacionales, la conquista de mercados y las inversiones, la cooperación, el intercambio tecnológico y el respeto mutuo entre los países desarrollados y los que aspiran en serlo.



PROCHILE

Todos nuestros esfuerzos están encauzados a estrechar nuestros lazos con los países ribereños del Pacífico, especialmente Japón. En ese contexto, esperamos que esta publicación, pueda contribuir aún más a afianzar el conocimiento y amistad entre nuestros pueblos.

Hay que confirmar firma de Tratado.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION GENERAL DE RELACIONES
ECONOMICAS INTERNACIONALES

Carpeta Form

MEMORANDUM ORD. N°

4324

SANTIAGO, 10 SET. 1992

DEL : DIRECTOR GENERAL DE RELACIONES ECONOMICAS INTERNACIONALES

AL : JEFE DE GABINETE DE LA PRESIDENCIA

Adjunto remito a Ud., de acuerdo a lo conversado, explicación de la revista en japonés y algunas ideas para la nota introductora de S.E. el Presidente de la República.

Saluda atentamente a Ud.,


EDUARDO MOVANO BERRIOS
DIRECTOR GENERAL
RELACIONES ECONOMICAS INTERNACIONALES

[Signature]
CMU/mtc.

DISTRIBUCION :

- SR. CARLOS BASCUÑAN
- DPTO. PUBLICACIONES Y DIFUSION
- OFICINA DE PARTES

REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA
REGISTRO Y ARCHIVO
NR. 92/20769
A: 10 SEP 92

P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				



REVISTA "WINDS FROM CHILE"

Su objetivo es fomentar el conocimiento de nuestro país por parte de los japoneses, con miras de aumentar nuestras exportaciones y sus inversiones.

Se editará en 3.000.- ejemplares, con 12 páginas de texto, más las tapas, a todo color.

Se distribuirá a empresarios, potenciales inversionistas y autoridades del gobierno nipón.

El contenido se elabora en Chile, se traduce al inglés y se envía a Japón para su traducción y confección de originales (en Chile aún no hay elementos que permitan hacerla en japonés) y se imprime en Chile.

Es financiada en forma conjunta por el Comité Empresarial Chile - Japón y por la Dirección Económica, quién tiene la propiedad y definición de contenido.

En estos momentos está en Imprenta el primer número, que corresponde a una marcha blanca.

Ese ejemplar contiene :

- Chile, país que se ha destacado en los últimos años por su experiencia económica, y se explica por qué, con un cuadro del crecimiento del PGB desde el 85 al 91 y las exportaciones por macromercados, en 1991.
- 10 razones por las cuales vale la pena hacer negocios con Chile y gráfico del intercambio comercial en el mismo período.
- Clima de inversión (política-principales características del DL/600 y 32 empresas extranjeras que se han establecido en Chile.
- Características generales del país (aeropuerto, puertos, caminos y población etc.)
- Principales recursos naturales, como títulos.
- Agricultura, con sus principales ventajas y características, y cuadro de las principales frutas y sus exportaciones totales entre 1987 y 1991.
- Vinos, destacando principalmente que han logrado ubicarse en un nivel importante en el mundo, así como empresas como Rotchild, instaladas en Chile.



- Industria pesquera, con sus características generales.
- Industria forestal y muebles.
- Minería, con sus principales características y se destacan inversiones extranjeras, como la Exxon.
- Mirando a Japón, con una breve introducción y gráficos del intercambio con ese país, principales productos que exportamos, etc.

SEGUNDO NUMERO :

Debe coincidir con la visita del Presidente.

Contenido tentativo :

- Saludo del Presidente, con fotografía y firma.
- Destacar la visita, con programa, comitiva, oficial y empresarial, y a qué rubros representan estos últimos.
- Comité Empresarial Chile - Japón con entrevista a Roberto de Andraca.
- Principales indicadores económicos y sociales de Chile.
- Inversiones extranjeras en Chile, con gráfico.
- Inversiones japonesas en Chile.
- Empresas japonesas en Chile, con entrevista al Presidente de la Mitsui.
- Foto del Crucero Esmeralda, vendido a Japón.
- Chile frutícola :
 - * Cita del Jesuita Alonso de Ovalle (1646), para descolgarse con características y bondades del clima, barreras sanitarias, controles de calidad, etc.
- Principales frutas, con calendario de estacionalidad.
- Frutas destacadas : uvas, kiwis, nectarines, manzanas y peras.
- Invitación a acercarse a la Oficina y/o Embajada, para mayores antecedentes, con mapa de ubicación.



ALGUNAS IDEAS PARA SALUDO DE S.E.

Es un agrado presentar a las autoridades y empresarios de Japón "Winds From Chile ". Esta revista tiene como objetivo facilitar el conocimiento de Chile por parte de esta gran nación, con la que nos unen históricos vínculos de amistad, estrechos lazos comerciales y un destino común en la "Era del Pacífico" que se avecina.

Japón, y en general toda la Cuenca del Pacífico, han sido objeto del interés y preocupación de mi país desde sus inicios como Estado independiente.

Ya en 1897, Chile fué el segundo país que firmó en Washington el Tratado de Comercio y Navegación con Japón. Algunos años antes, durante el conflicto chino - japonés, Chile vendió a Japón el Crucero Esmeralda, que, reparado y remozado, pasó a ser el Itsumi, buque que participó en la guerra ruso - japonesa, en la Batalla de Tsushima, el 27 de Mayo de 1905.

El ejemplo de esta Nación , que desde las cenizas logró convertirse, en pocos años, en el primer centro financiero y en la segunda economía mundial, es un faro que ilumina a muchos países en vías de desarrollo, entre los que se cuenta Chile.

Como Uds. saben, nuestro país vive una coyuntura histórica excepcional. Hemos retornado a nuestra tradicional democracia, en un clima de paz social y gran estabilidad económica.

Tenemos una economía abierta, con un ritmo de inflación bajo y una gran estabilidad fiscal.

A esto se suma un alto grado de educación de su pueblo, y un excelente nivel empresarial, que nos ha llevado a ubicarnos en un lugar preponderante entre los países en desarrollo. Para mantenernos en ese lugar, miramos hacia el Pacífico con mucho interés : con su posición privilegiada y extenso litoral, Chile debe proyectarse a esta vasta Cuenca con una política económica adecuada, abierta, que permita aumentar el flujo de negocios.

Hoy Japón es nuestro principal socio comercial y esperamos que continúe siéndolo.

El desarrollo de los acontecimientos mundiales indican que el Pacífico ya está reemplazando al Atlántico como centro comercial. Se abre un nuevo escenario para las relaciones económicas internacionales, la conquista de mercados y las inversiones, la cooperación, el intercambio tecnológico y el respeto mutuo entre los países desarrollados y los que aspiran en serlo.



87

Todos nuestros esfuerzos están encauzados a estrechar nuestros lazos con los países ribereños del Pacífico, especialmente Japón. En ese contexto, esperamos que esta publicación, pueda contribuir aún más a afianzar el conocimiento y amistad entre nuestros pueblos.

Hay que confirmar firma de Tratado.

AL SEÑOR PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

Señor Presidente, en el momento de la firma del Tratado, se
debe tener en cuenta el artículo 1º del Tratado, en el que se
establece que el Tratado entrará en vigor cuando sea ratificado
por el Presidente de la República.

Atentamente,

